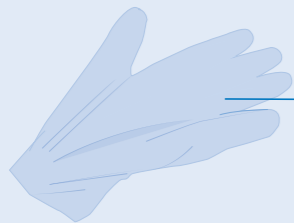


## TECNOLOGIE BREVETÉE PATENTED TECHNOLOGY



Gant en plastique  
Plastic glove  
Kunststoffhandschuh  
Guanto in plastica  
Luva de plástico  
Plastic handschoen

Renfort thermoformable  
Heat-mouldable insert  
Thermoformbare Verstärkung  
Rinforzo termoformabile  
Reforço termomoldável  
Thermovormbare versteviging



Sangle auto-agrippante  
Hook and loop strap  
Klettband  
Cinghia con chiusura a strappo  
Cinta autoadesiva  
Klittenbandriem

Produit issu de la recherche MILLET Innovation.  
Product designed by MILLET Innovation R&D.

[www.epitact.com](http://www.epitact.com)

## PORTUGUÊS



### ÓRTESE RÍGIDA NOTURNA

#### INDICAÇÕES

O uso diário da órtese de uso noturno ajuda no alívio das dores articulares na base do polegar e contribui para minimizar a evolução da rizartrose.

#### FUNCIONALIDADES

A órtese rígida EPITACT® mantém o polegar em posição de repouso, abrindo a comissura entre o indicador e o polegar. O alinhamento dos ossos limita as forças exercidas sobre a articulação trapézio-metacárpica e alivia a dor. Ajustada à medida, devido ao seu caráter seu caráter termomoldável, a órtese EPITACT® é muito confortável e nem dá por ela durante o sono.

#### RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Este produto é uma órtese para uso noturno.

Existe em duas versões: mão direita e mão esquerda.

#### - TERMOMOLDAGEM:

Siga as indicações fornecidas no folheto informativo de termomoldagem.

A órtese pode ser termomoldada diversas vezes, caso necessário.

#### - COLOCAÇÃO:

- Coloque a órtese na mão, fazendo deslizar o polegar para a sua posição.
- Insira a cinta autoadesiva no anel na base do polegar e aperte ligeiramente a órtese em torno do pulso.

#### MANUTENÇÃO

- Lavar à máquina a 40°C.
- Não usar removedor de manchas (acetona, dissolvente etc.).
- Deixar secar naturalmente. Não passar a ferro. Não expor ao calor (>50°C).

#### CONTRAINDICAÇÕES

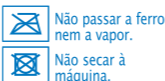
- O produto foi sujeito a todos os testes exigidos pela norma ISO 10993-1. Se ainda assim se verificar uma situação anormal, pare imediatamente o uso do produto e informe a MILLET Innovation.
- Não use sobre uma ferida sem proteção.
- Em caso de edema grave: vigie a mão durante o uso. Remova o dispositivo no caso de pressão forte que impeça a circulação. Em caso de dúvida, consulte o seu médico ou farmacêutico.
- Não use junto de uma chama ou um corpo incandescente.

**COMPOSIÇÃO:** 53% de plástico termomoldável, 47% de tecido em poliamida/elastano.

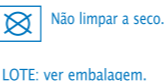
A empresa MILLET Innovation não poderá ser responsabilizada em caso de uso não conforme com as recomendações do fabricante.



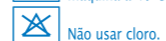
Lavável à máquina a 40°C.



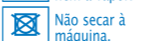
Não passar a ferro nem a vapor.



Não limpar a seco.



Não usar cloro.



Não secar à máquina.

LOTE: ver embalagem.

## NEDERLANDS



### RIGIDE ORTHESE VOOR 'S NACHTS

#### INDICATIES

De orthese voor 's nachts dagelijks dragen helpt gewrichtspijn aan de duimbasis te verzachten, en de ontwikkeling van rhizartrose te beperken.

#### FUNCTIONALITEIT

De rigide EPITACT® orthese houdt de duim in de ruststand door de weefselverbinding tussen de wijsvinger en de duim te openen. De orthese alligneert de botjes en zal daardoor de krachten op het zadelgewricht beperken en de pijn verzachten. De EPITACT® orthese is op maat gemaakt omdat ze thermovormbaar is en bijgevolg dermate comfortabel dat u er tijdens uw slaap helemaal niet meer aan denkt.

#### GEbruIKSAANWIJZING

Dit product is een orthese voor 's nachts.

Er zijn twee versies: rechterhand en linkerhand.

#### - THERMOVORMING:

Volg de meegeleverde handleiding voor thermovorming.

De orthese is, indien nodig, meermaals thermohervormbaar.

#### - AANBRENGEN:

- Trek de orthese aan door de duim door de daartoe bestemde opening te steken.
- Stop de klittenbandriem in de gesp aan de onderzijde van de duim, span de orthese licht aan rond de pols.

#### ONDERHOUD

- Wassen in de machine op 40 °C.
- Geen vlekkenverwijderaars gebruiken (aceton, oplosmiddel, etc.).
- Aan de lucht laten drogen. Niet strijken. Niet blootstellen aan warmte (>50 °C).

#### CONTRA-INDICATIES

- Het product heeft alle tests ondergaan die worden opgelegd door de ISO 10993-1-norm.
- Indien zich desondanks een incident voordoet, het gebruik van het product onmiddellijk staken en MILLET Innovation op de hoogte stellen.
- Niet gebruiken op een onbeschermd wond.
- Bij ernstig oedeem: de hand tijdens het gebruik goed in de gaten houden. Het hulpmiddel verwijderen als het te strak zit en de bloedsomloop hindert. Bij twijfel uw arts of uw apotheker raadplegen.
- Niet gebruiken in de buurt van een vlam of een gloeiend voorwerp.

**SAMENSTELLING:** 53% thermovormbaar plastic, 47% polyamide/elasthaan.

MILLET Innovation is niet aansprakelijk bij gebruik dat afwijkt van de aanbevelingen van de fabrikant.



Machine wasbaar op 40°C.



Niet strijken, geen stoom.



Geen droogkuis.



Niet bleken.



Niet drogen in de droogtrommel.

LOT: zie verpakking

## NOTICE D'UTILISATION



### DIRECTIONS FOR USE / GEBRAUCHS- ANWEISUNG / FOGLIETTO ILLUSTRATIVO / FOLHETO INFORMATIVO DE UTILIZAÇÃO/ GEBRUIKSAANWIJZING



Ref.: 19379-B\_05/2016



Z.A. Champgrand - BP64 - 26270 Loriol/Drôme - FRANCE

Tel: +33 (0) 820 026 027

[www.epitact.com](http://www.epitact.com)

## ORTHÈSE RIGIDE DE NUIT

### INDICATIONS

Le port quotidien de l'orthèse de nuit aide à soulager les douleurs articulaires à la base du pouce et contribue à limiter l'évolution de la rhizarthrose.

### FONCTIONNALITÉS

L'orthèse rigide EPITACT® maintient le pouce en position de repos en ouvrant la commissure entre l'index et le pouce. L'alignement des os va limiter les forces s'exerçant sur l'articulation trapézo-métacarpienne et soulager la douleur. Réalisée sur mesure car thermoformable, l'orthèse EPITACT® est très confortable et se fait oublier pendant votre sommeil.

### CONSEILS D'UTILISATION

Ce produit est une orthèse de nuit.

Il existe en deux versions : main droite et main gauche.

#### – THERMOFORMAGE :

Suivre la notice de thermoformage fournie.

L'orthèse peut être thermoformée plusieurs fois si besoin.

#### – MISE EN PLACE :

- Enfiler l'orthèse sur la main en faisant glisser le pouce dans son emplacement.
- Insérer la sangle auto-agrippante dans la boucle à la base du pouce, serrer légèrement l'orthèse autour du poignet.

### ENTRETIEN

- Laver en machine à 40°C.
- Ne pas utiliser de détachant (acétone, dissolvant etc ...).
- Laisser sécher naturellement. Ne pas repasser. Ne pas exposer à la chaleur (>50°C).

### CONTRE-INDICATIONS

- Le produit a fait l'objet de tous les tests imposés de la norme ISO 10993-1. Si malgré cela, un incident se produisait, arrêter immédiatement l'utilisation du produit et informer la société MILLET Innovation.
- Ne pas utiliser sur une plaie non protégée.
- En cas d'oedème sévère : surveiller la main pendant l'utilisation. Ôter le dispositif si le serrage est trop important et entrave la circulation. En cas de doute, demander conseil à votre médecin ou votre pharmacien.
- Ne pas utiliser à côté d'une flamme ou d'un corps incandescent.

**COMPOSITION:** 53% plastique thermoformable, 47% tissu polyamide/élasthanne. La responsabilité de la société MILLET Innovation ne peut être engagée en cas d'utilisation non conforme aux recommandations du fabricant.



## RIGID NIGHT SPLINT

### INDICATIONS

Regularly wearing the night splint helps relieve joint pain at the base of the thumb and limit the progression of basal thumb arthritis.

### FUNCTIONS

The EPITACT® rigid splint holds the thumb in a resting position, opening up the web space between the index finger and the thumb. The alignment of the bones limits the forces on the trapeziometacarpal joint and relieves pain. Custom-made since it is heat-mouldable, the EPITACT® splint is very comfortable and you will not even notice you are wearing it while you sleep.

### INSTRUCTIONS FOR USE

This product is a night use splint.

Two versions are available: right hand and left hand.

#### – HEAT-MOULDING:

Follow the heat-moulding instructions supplied.

The splint can be heat-moulded several times if necessary.

#### – FITTING INSTRUCTIONS:

- Slip the splint onto your hand by sliding your thumb into the thumb section.
- Insert the hook and loop strap through the loop at the base of the thumb and tighten the splint gently around the wrist.

### WASHING INSTRUCTIONS

- Machine wash at 40°C
- Do not use stain removers (acetone, solvents, etc.)
- Leave to dry naturally. Do not iron. Do not expose to heat (>50°C).

### CONTRAINDICATIONS

- The product has undergone all the regulatory tests required by ISO standard 10993-1. If, in spite of this precaution an incident occurs, discontinue use of the product immediately and inform MILLET Innovation.
- Do not use on an unprotected wound.
- In the event of severe oedema: monitor the hand during use. Remove the splint if it is too tight and impedes circulation. When in doubt seek advice from your GP or your pharmacist.
- Do not use near a flame or incandescent material.

**COMPOSITION:** 53% heat-mouldable plastic, 47% polyamide/elastane fabric. MILLET Innovation cannot be held liable in cases where the manufacturer's recommendations have not been followed during use.



## STARRE DAUMENBANDAGE

### VERWENDUNG

Das tägliche Tragen der starre Daumenbandage mindert Gelenkschmerzen an der Daumenbasis und hemmt die Entwicklung von Rizarthrose.

### FUNKTIONEN

Die starre Daumenbandage EPITACT® sichert die Stilllegung des Daumens, indem der Winkel zwischen Zeigefinger und Daumen vergrößert wird. Die Ausrichtung der Knochen reduziert die Kräfte, die auf das Daumensattelgelenk einwirken und mindert den Schmerz. Die Daumenbandage EPITACT® ist thermoformierbar und daher massgeschneidert. Sie ist sehr komfortabel und stört nicht beim Schlafen.

### ANWENDUNGSTIPPS

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine starre Daumenbandage für die Nacht.

Zwei Versionen erhältlich: rechte und linke Hand.

#### – THERMOFORM-VORGANG:

Bitte die mitgelieferte Thermoform-Anleitung befolgen.

Falls erforderlich ist die Daumenbandage mehrmals thermoformierbar.

#### – ANLEGEN:

- Die Daumenbandage über die Hand ziehen und den Daumen in die dafür vorgesehene Daumenöffnung schieben.
- Das Klettband in die Schlaufe an der Daumenbasis einführen, die Daumenbandage am Handgelenk leicht straffen.

### PFLEGE

- Maschinenwäsche 40°C
- Kein Fleckenmittel verwenden (Azeton, Lösemittel usw.)
- An der Luft trocknen lassen. Nicht bügeln. Keinen hohen Temperaturen aussetzen (>50°C).

### KONTRAINDIKATIONEN

- Das Produkt wurde allen im Rahmen der Norm ISO 10993-1 vorgeschriebenen Tests unterzogen.
- Falls trotzdem eine Reaktion auftritt, entfernen Sie sofort die Daumenbandage und informieren Sie umgehend die Firma MILLET Innovation.
- Nicht auf einer offenen Wunde tragen.
- Im Fall eines schweren Ödems: die Hand während der Verwendung beobachten. Die Daumenbandage abnehmen, wenn Sie zu eng ist und die Durchblutung behindert. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an ihren Arzt oder Apotheker.
- Nicht in der Nähe einer Flamme oder eines glühenden Gegenstandes verwenden.

**ZUSAMMENSETZUNG:** 53 % thermoformbarer Kunststoff, 47% Polyamid/Elasthan. Die Firma MILLET Innovation übernimmt keine Haftung im Fall von unsachgemäßer Verwendung entgegen den Empfehlungen des Herstellers.



## ORTESI RIGIDA NOTTE

### INDICAZIONI

Indossare quotidianamente l'ortesi correttiva notte aiuta ad alleviare i dolori articolari alla base del pollice e contribuisce a limitare l'evoluzione della rizartriosi.

### FUNZIONALITÀ

L'ortesi rigida notte EPITACT® mantiene il pollice in posizione di riposo aprendo la commessura fra l'indice e il pollice. L'allineamento delle ossa limita le sollecitazioni a carico dell'articolazione trapezio-metacarpale e aiuta ad alleviare il dolore. Realizzata su misura in quanto termoformabile, l'ortesi EPITACT® è molto confortevole e durante il sonno sembra di non averla.

### CONSIGLI DI UTILIZZO

Questo prodotto è un'ortesi notturna.

È disponibile in due versioni: per la mano destra e per la mano sinistra.

#### – TERMOFORMATURA:

Attenersi alle istruzioni di termoformatura fornite.

L'ortesi può essere termoformata più volte se necessario.

#### – POSIZIONAMENTO:

- Infilare la mano nell'ortesi facendo scorrere il pollice nell'apposita sezione.
- Inserire la cinghia con chiusura a strappo nella fibbia alla base del pollice, stringere leggermente l'ortesi attorno al polso.

### MANUTENZIONE

- Lavare in lavatrice a 40°C.
- Non usare smacchiatori come, per esempio, acetone, solvente, e così via.
- Lasciare asciugare naturalmente. Non stirare. Non esporre al calore (>50 °C).

### CONTROINDICAZIONI

- Il dispositivo è stato sottoposto a tutti i test previsti ai sensi della norma ISO 10993-1. In caso di reazione avversa, interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo e informare la società Millet Innovation.
- Non applicare su lesioni non protette.
- In caso di edema grave: tenere sotto controllo la mano durante l'uso. Rimuovere il dispositivo se il fissaggio risulta troppo stretto e ostacola la circolazione del sangue. In caso di dubbi, chiedere consiglio al medico o al farmacista.
- Non utilizzare in prossimità di fiamme o oggetti incandescenti.

**COMPOSIZIONE:** 53% plastica termoformabile, 47% poliammide/elastan. MILLET Innovation non potrà essere ritenuta responsabile in caso di utilizzo non conforme alle raccomandazioni del fabbricante.

